



北京语言大学对外汉语
教材研发中心规划项目

对外汉语教学
专业教材系列

对外汉语教学

论文选评 下

第二集 (1991 ~ 2004)

※ 刘珣 张旺熹 施家炜 主编



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

对外汉语教学
专业教材系列

对外汉语教学 论文选评 第二集(1991~2004) 下

※ 刘珣 张旺熹 施家炜 主编



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

对外汉语教学论文选评.第2集, 1991~2004.下册/
刘珣, 张旺熹, 施家炜主编. —北京: 北京语言大学出版社,
2008.12

(对外汉语教学专业教材系列 / 刘珣, 崔永华主编)

ISBN 978-7-5619-2265-1

I. ①对… II. ①刘… ②张… ③施… III. 汉语-对外汉语教学
—文集 IV. H 195-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第192988号

书 名: 对外汉语教学论文选评 第二集(1991~2004) · 下册
责任编辑: 徐雁 郑炜
封面设计: 03工舍
责任印制: 汪学发

出版发行: **北京语言大学出版社**

社 址: 北京市海淀区学院路15号

邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303650/3591/3651

编辑部 82303647

读者服务部 82303653/3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷: 北京画中国画印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2008年12月第1版 2008年12月第1次印刷

开 本: 787毫米×1092毫米 1/16 印张: 32.5

字 数: 588千字

书 号: ISBN 978-7-5619-2265-1/H-08254

定 价: 68.00元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

序

今年元月初，刘珣教授写信给我，告以“对外汉语教学专业教材系列”已基本撰写修改完成，将陆续出版，嘱我为之写一总序。对外汉语教学的本科与研究生教育是我校对外汉语教育体系中非常重要的一个有机组成部分，也是我校对外汉语教育师资培养和研究生教育的重要方向。因此，我为这套教材的出版感到欢欣鼓舞，写点东西是责无旁贷的。

“对外汉语教学专业教材系列”是专门为对外汉语教学的硕士课程编写的系列教材，著作者都是北京语言大学的资深教师和青年才俊，其中有颇负盛名的资深教授，也有崭露头角的中青年学者。这支队伍是我国对外汉语教学领域的精英和领军人物，他们的学术成就可以代表我国对外汉语教学领域的最高水平。对外汉语教学是一门交叉学科，语言学、教育学、心理学、现代教育技术等学科是这个学科的基础。因此在这一书系的作者队伍中，有对外汉语教育的专家，如刘珣教授、崔永华教授、杨惠元教授；有教学理论和教材研究的专家，如张宁志副教授；有语言学专家，如张旺熹教授；有第二语言习得研究专家，如施家炜副教授；有心理学专家，如江新教授；有教育学、对外汉语教学研究专家，如姜丽萍副教授；有语言测试和语言教育专家，如郭树军副教授、杨翼副教授、王佑旻博士；有跨文化交际研究专家，如毕继万教授；有现代教育技术专家，如郑艳群教授。这些同志多年来在对外汉语教学与研究的第一线，为以对外汉语教学为专业的本科生、研究生开课，有着丰富的教学经验和研究经验。对外汉语教学涉及很多因素，如教师、教材、课程、教育理念、教学模式、教学环境等，我认为在所有的因素中人的因素是最重要的。

对外汉语教学也是一门实践性很强的学科，因此基础理论研究与应用研究同样重要，在研究生的培养方案中，两者不可偏废。这套教材包括《对外汉语教学设计导论》、《课堂教学理论与实践》、《对外汉语教学论》、《对外汉语学习论》、《第二语言习得概论》、《汉语教学评价》、《语言测试概论》、《对外汉语教材论》、《语言教学研究方法》、《跨文化交际与对外汉语教学》、《汉语多媒体教学课件设计》、《对外汉语教育学引论》（修订本）、《对外汉语教学论文选

评》(第二集)等,既有基础理论研究的内容,又有应用研究的内容。它总结了北京语言大学二十多年来“对外汉语”本科专业和“(对外汉语教学)课程与教学论”硕士专业的教学与研究的成果,在国内开设对外汉语教学方向或专业的学校中,这样成系统的课程和与之配套的教材还是不多见的。在当前加快汉语走向世界、大力发展对外汉语教学事业的新形势下,这套教材的出版对我国对外汉语教学学科的建设、特别是教师队伍的建设来说真如雪中送炭。我的导师陆俭明先生曾经说过:“对外汉语教学就是要研究怎么样在最短的时间里让学生掌握汉语。”这是我们最直接的目标。为了实现这一目标,我们要从汉语本身、教学方法、学习者习得过程和教学手段等方面着手进行深入细致的研究。这套教材也基本上体现了这样一种思想。

对外汉语教学作为国家和民族的事业得到了许多前辈学者的支持和鼓励,王力先生曾为这个专业题词曰“对外汉语教学是一门科学”,作为一门科学当然要有科学的范式和科学的态度。我想现在已经没有人认为“对外汉语是小儿科,只要会说中国话就能教”了。去年四月中旬,承蒙何九盈师惠赠他老人家的新作《汉语三论》(语文出版社,2007年3月),其中有一论叫做“全球化时代的汉语意识”,他把对外汉语教学看做“一门崭新的学科”,并认为这是一门很有前途的学科。何九盈先生还在电话中特意强调:“对外汉语教学是一门独立的学科,这个学科要有国际视野,要有历史视角,要有跨学科意识,要有时代精神。”前辈学者的关怀和鼓励让我们信心倍增,也让我们感到肩上的责任重大。

一个学科的发展需要不懈的追求和持之以恒的努力。新中国的对外汉语教学已经有五十多年的历史了,曾经有许多先行者筚路蓝缕,孜孜以求。正是因为有了他们的探索和鼓吹,这个学科才有了今天的成就。我们还应该看到,这个学科还是一个比较稚嫩的学科,需要更多的人在这个园地里辛勤耕耘,需要更多地得到学界的关心和理解,需要在继承中发展、在发展中进步、在进步中成熟。

北京语言大学一直秉持“推广汉语,弘扬中华文化”的办学理念,在对外汉语教学的学科建设中,博采众长,融通诸家,不胶柱鼓瑟,不闭门造车,用科学的研究方法以聪明文思,用多样的文化活动以涵养性情。我希望我们培养的学生有理性的忧患意识,有扎实的专业基本功,有宽广的学术视野,有博大的人文情怀,有深沉的历史厚度,有高雅的审美情趣。

是为序。

崔希亮

2008年4月30日

编者说明

上世纪 90 年代初，北京语言学院盛炎等编选了《对外汉语教学论文选评》第一集（1949～1990），收录了 40 年来有关对外汉语教学理论与实践的论文 41 篇。编者说明出版该文集的目的在于，“较为全面地、科学地总结对外汉语教学的经验和成果，并在此基础上，进一步探索，以便健全、完善对外汉语教学理论体系”。除了这一目的外，十多年来该文集还发挥了一个非常实用的功能，就是为对外汉语教学理论工作者的研究工作和对外汉语专业本科生、研究生及教师的理论学习，提供了他们非常需要的、本学科各个发展时期的重要文献资料。因此，很多研究工作者和学习者都希望这一“选评”的工作能继续下去，把 90 年代以来的有关教学方面的论文精选成第二集，为学习和研究工作提供方便。

本集基本上遵循第一集的编选标准和编排体例，收选了 1991～2004 年共 14 年间有关对外汉语教学理论与实践的论文 101 篇，由北京语言大学的 10 位编者分别负责 10 个方面论文的选评：总论（刘珣），汉语习得（施家炜），教学设计与课程（崔永华），教学内容与方法（张旺熹），教材编写与研究（陈贤纯），跨文化交际与文化教学（毕继万），测试与评价（张凯），现代化教育手段（郑艳群）、教师教育（张宁志），对外汉语教学史（鲁健骥）。每篇文章有简评，每个方面还增加了导读。最后附有“1987～2001 年《世界汉语教学》引文分析”一文及“1991～2004 年对外汉语教学论文索引”。

由于要考虑到有利于读者比较全面地了解本学科教学研究的发展情况，本文集就不可能编成一般意义上的“优秀论文选”，而是要照顾到学科发展的各个阶

段和方方面面，尽可能包括各种不同观点，特别是有创意、有影响的观点。限于篇幅，难免挂一漏万，所选的文章不一定是该作者认为最好、最希望收入的，所作的简评和导论也主要代表编选者的个人看法。疏漏或不当之处，敬请读者提出宝贵意见，以便我们今后编选第三集时能做得更好。

本书可用作对外汉语教学专业“对外汉语教学论文导读”课的教材。

本书的出版，得到了北京语言大学出版社的全力支持，在此表示衷心的感谢。

编者

2008年10月于北京语言大学

目 录

五、教材编写与研究

2 ::	导读	陈贤纯
6 ::	对外汉语教材的创新	程相文
15 ::	论对外汉语教材的针对性	李 泉
28 ::	论对外汉语教材的趣味性	李 泉
45 ::	论对外汉语教材评估	赵金铭
60 ::	初级汉语教材的编写问题	佟秉正
71 ::	中国大陆汉语教材出版的成就与不足	王弘宇
83 ::	由法国“字本位”汉语教材引发的思考	王若江
97 ::	美国国内的汉语教材	任友梅

六、跨文化交际与文化教学

110 ::	导读	毕继万
112 ::	跨文化能力与文化教学的新目标	祖晓梅
124 ::	国俗语义学略论	王德春
135 ::	跨文化交际研究与第二语言教学	毕继万
148 ::	交际文化琐谈	张占一
164 ::	“交际文化”质疑	周思源
175 ::	基础汉语教学阶段文化导入内容初探	魏春木 卞觉非
187 ::	关于对外汉语课中的文化教学问题	陈光磊

七、测试与评价

196 ::	导读	张 凯
198 ::	结构效度与汉语能力测验	陈 宏
215 ::	对 15 种测验等值方法的比较研究	谢小庆
229 ::	汉语水平考试的等值问题	郭树军

246 ::	关于“汉语水平等级标准”的几个问题	刘英林
256 ::	汉语水平考试 (HSK) 等级结构中的几个系统理论问题	金 名 红 尘
266 ::	HSK 等级分数问题	张 凯
281 ::	课堂教学评估的作用、原则和方法	杨惠元

八、现代化教育手段

296 ::	导读	郑艳群
298 ::	论汉语信息处理技术与对外汉语教学	张 普
313 ::	建立“汉语中介语语料库系统”的基本设想	储诚志 陈小荷
325 ::	课堂上的网络和网络上的课堂	郑艳群
335 ::	网络应用于对外汉语课堂教学的模式和原则	张建民

九、教师教育

344 ::	导读	张宁志
348 ::	美、日、中三国第二语言教学硕士课程设置比较分析	李晓琪 刘元满
362 ::	建设对外汉语专业, 走可持续发展之路	潘文国 陈勤建 陈晓芬
370 ::	谈教师培训的课程设置	邓恩明

十、对外汉语教学史

382 ::	导读	鲁健骥
385 ::	对外汉语教学学科建设的一个重要课题	鲁健骥
395 ::	西方人早期汉语学习史简述	张西平

附录

420 ::	1987 ~ 2001 年《世界汉语教学》引文分析	宋若云
429 ::	1991 ~ 2004 年对外汉语教学论文索引	郑家平 张 欢

五

教材编写与研究

导 读

陈贤纯

从1991年到2004年,这14年是对外汉语教材蓬勃发展的时期,各种各样的教材开始大量涌现,从根本上改变了对外汉语教学缺少教材和教材单一的局面,而且教材的质量迅速提高,基本上满足了对外汉语教学的需要。在编写教材的同时,对外汉语教师们也对教材从不同角度进行了研究,据不完全统计,这个时期有关教材的研究文章有120多篇。有不少文章很下工夫,讨论得相当深入。其中有教材的创新研究,教材的针对性研究,教材的趣味性研究,教材的难度控制研究,还有一些教材编写者介绍自己的教材设计和编写的原则。也有不少文章研究不同课型的教材,如阅读教材研究,口语教材研究,听力教材研究,视听说教材研究,初级阶段教材研究,中级高级教材研究等等,限于篇幅我们只能挑选其中最具有代表性的8篇文章加以介绍。

一部教材好用不好用、是不是受欢迎,涉及多方面的因素。首先是教材能否适应学生的需求。不同的学习者有不同的目的,对自己的学习结果会有不同的期望值,因此教材必须顺应学生的需求,要具有针对性。可以说几乎没有什么放之四海而皆准的教材,一本教材一些老师觉得好,而另一些老师觉得不好,原因可能就是因为它们所面对的学生不同。

比如说,国外的汉语教学与国内的对外汉语教学存在

着很大的差异。国内的院校差不多都是专门来学汉语的学生，每天至少上4节汉语课，这样每周就有20节课。学生们在中国学习，迫切希望能听懂汉语，并且想尽快学会说汉语。因此国内的对外汉语教学基础阶段教材历来都很重视语言技能训练，听说领先、读写跟上。实践的结果表明，用这种方法，多数学生在一两年之内都能用汉语进行交际了，这与学生们的期望值相符，所以他们对这样的教材比较认同。

但是国外的汉语教学情况很不同，在多数学校，学生并不能专门学习汉语，汉语只是他们要学习的各种课程中的一门课，每周只有4节或者6节课。这么少的课时数，想在一两年内学会听说汉语是根本不可能的。再说，国外也没有练习听说汉语的语言环境，所以学生们学汉语的期望值不同。他们希望学到一些汉语知识，而对交际技能的需求倒并不是那么迫切。如果适应这种需求，能够在短时间内达到他们的期望值，教材就会有吸引力，提高他们学习汉语的兴趣，同时也能提高他们学习汉语的信心。这就是国内多数对外汉语基础教材在国外使用不太合适的原因。

因此在法国出现了字本位的《汉语语言文字启蒙》。这本教材从1989年以来在法国盛行不衰，证明了这本教材很适合法国的汉语教学，字本位教学达到了事半功倍的效果。但是中国国内对这样的成功好像无动于衷，很少有人响应字本位教学。这是为什么？并不是国内的对外汉语教师们高傲自大，也不是他们顽固不化、缺乏创新精神。原因就是学生不同，学习者的期望值不同。字本位教学对于提高阅读能力有事半功倍的效果，但要用这样的教材迅速提高学生的听说能力却不可能。

但字本位的思路对我们仍然有启发，国内的对外汉语基础教材重视了听说技能训练，在利用汉字迅速提高读写技能方面明显存在着不足，所以《汉语语言文字启蒙》对我们有很好的借鉴作用。相信经过进一步研究，国内的基础阶段教学能够在听说技能训练和读写技能训练这两个方面找到比较理想的结合点。

不少研究文章指出教材需要创新，这无疑说到了关键之处。我们一方面需要继承优良传统，另一方面需要不断创新，这样对外汉语教学事业才能发展。教材创新的基础是研究，如果没有前期的深入研究就仓促上马，不仅不可能有创新，而且很容易导致教材的千篇一律，甚至质量低劣。研究，首先是研究国内外同类教材的优点和缺点，以及在使用过程中发现的问题，这样新教材才能避免以往同类教材的缺点。创新的思路从哪里来？简单地说有两个方面，首先是发现问题，你对教学现状和教材不满意，有改变现状的强烈愿望。这能够促使你进行深入研究。第二是学习，光凭自己想破脑袋是不够的，你需要开阔你的眼界，从相关的理论研究中汲取营养。比如说，心理学对于语言习得规律的研究，汉语语言学的研究等等。心理学的相关研究让你懂得语言习得的特殊规律，使你编写的教材尽可能地符合语言习得规律，从而提高教学效率。汉语语言学的研究能够使你尽可能地吸收研究的最新成果。第三，你还要放眼国内外同类的外语教材，进行比较，得到借鉴。编出一本好教材往往需要多年时间。

教材的趣味性是讨论得比较多的另一个问题。但是对趣味性，不同的人也许有不同的理解。有人说，国外有些英语教材的趣味性比我们的汉语教材强。为什么？究竟什么样的课文趣味性强？老师觉得趣味性强的课文，学生们是不是也觉得趣味性强？学生对什么样的课文感兴趣？不同国家的学生对教材趣味性的评价是否一样？学生不同阶段趣味性是否始终保持一致？如此等等这些方面我们的研究还不够深入，大家只有一个模糊的感觉。我们需要进行深入细致的调查，这样的调查是对外汉语教学教材编写的一项基础工程。而且我觉得“趣味性”这个提法不够准确，它很容易让人以为是指有趣的小故事、笑话之类的东西。如果这样理解，趣味性的范围显然太狭窄，教材课文的取材就会走进死胡同。其实，我们要讨论的是教材课文的可接受性，学生有兴趣学下去。对中高级阶段教材来说这个问题尤其重要。

另一个讨论得比较多的问题是教材的难度控制。一本教材难度控

制得不好，就不好用。可惜现在不少中高级阶段教材难度控制得不够好，往往太难，生词太多。我们有词汇大纲，已经明确了甲乙丙丁4个等级，可是编教材的时候不可能按词汇等级去选材，因为报刊上的文章并不是按词汇等级来写的，所以选来的文章往往太难，需要进行改写。改写的时候要把难的地方删除，改用学生好懂的表达，又要保持文章自然顺畅，这是很细致的工作，我们往往会把学生的水平估计得过高。要真正解决教材的难度控制问题，有待于计算机的运用，现在已经有了几种相关的软件，相信在下一个阶段，教材的难度问题会解决得比现在好一些。

从总体的情况来看，对外汉语教学基础阶段的教材比较成熟，中级阶段的教材正在逐步走向成熟，而高级阶段的教材还需要更多地创新。

在这120多篇文章中，有关多媒体教材研究的文章很少，这大致反映了这14年来对外汉语教学的现状。

对外汉语教材的创新[※]

对外汉语教学的教材建设，经过半个世纪的发展历程，不论从数量上还是从质量上都取得了可喜的成果。特别是近几年来，不少教材吸收了汉语语言理论研究和语言教学法研究的新成果，在总体设计和具体编写方法方面都有引人注目的新突破。

为了摸清对外汉语教材的现状，总结经验，发现问题，分析原因，更新观念，寻求教材编写和教材理论研究工作的新突破。我们对过去半个世纪对外汉语教材的发展状况进行了一次比较全面的调查。这次调查共收集新中国成立以来正式出版的对外汉语教材 260 种。其中 20 世纪 50 年代一种，即《汉语教科书》（商务印书馆 1958）。60 年代空缺（《汉语教科书》1963 重版不计在内）。70 年代两种：《基础汉语》（商务印书馆 1971），《汉语课本》（北京语言学院出版社 1977）。80 年代 62 种，占 23.8%。90 年代 195 种，占半个世纪以来出版教材总量的 75%。另外，出版这类教材的出版社，也由原来的一两家发展到全国 43 家之多。调查结果表明，20 世纪的最后 10 年，对外汉语教材的编写与出版出现了一种空前繁荣的景象，平均每个月都有十几种教材面世，可以说达到了历史发展的巅峰时期。

※ 原载于《语言文字应用》2001 年第 4 期。原文注明：本文采用数据出自对外汉语教材调查结果。调查时间：1999 年 11 月 7～14 日。调查人：张辉、李小丽、姜丽萍、赵果、张莉、彭志平、刘丽英、徐燕军、李文、史红宇、李立成、程相文。

对外汉语教材的大量涌现,一方面,“大致可以满足国内外汉语教学的需要”,“其中也不乏一些精品教材”。另一方面,“不少教材是在同一水平上重复,缺乏特点,更无新意,雷同现象不可谓不严重”。^① 本文试图探讨近5年来对外汉语教材在哪些方面有所突破,并以调查数据具体说明对外汉语教材“在同一水平上重复”的惊人事实。进而讨论如何更新观念,进一步寻求教材编写与教材理论研究工作中新的突破点,推动教材的改革与创新。

一、近五年来对外汉语教材的新突破

1.1 本科教材的系列化和系统化

20世纪90年代中期,北京语言文化大学汉语学院下大力气推动课程与教材建设的十大项目上马,先后推出对外汉语教学初级阶段《教学大纲》《语法大纲》《功能大纲》《情景大纲》《考试大纲》《中高级对外汉语教学等级大纲》《对外汉语教学中高级阶段功能大纲》和一系列《课程规范》。在此基础上重新规划了1~4年级两个专业三个方向的60多部教材。在规划课程与教材的过程中,我们把对外汉语本科教育作为一个大的系统,下设汉语言专业(包括语言、经贸两个方向)和中国语言文化专业两个子系统。每个子系统按语言技能、语言知识和文化知识设立二级子系统。每个二级子系统又根据各自的学科与教学规律设立三级子系统。“这样环环相扣,纵横交错,组成一个课程网络。再把实施课程的教材放在统一的坐标图上,确定该教材在整体结构中居于何种类别及层次,与其他教材的关系,避免任何一部教材的孤立与片面,使整个教材编写工作产生合力”。^② 60多部教材既按一二三四年级的纵向联系形成自身的系统,又按知识、技能和文化的横向联系在同一年级、同一水平上协作,实现了对外汉语本科教材的系列化和系统化。堪称为教材建设的一大突破。

1.2 “结构—功能—文化”相结合的新尝试

20世纪80年代以前,对外汉语教材在结构主义的影响下,主要采取以句型训练为中心的结构法。80年代初期,《实用汉语课本》(商务印书馆1981)开拓

① 赵金铭(1998)论对外汉语教材评估,《语言教学与研究》第3期。

② 李杨(1999)《对外汉语本科教育研究》,北京语言文化大学出版社。

了“结构—情景—功能”相结合的教材编写新思路。后来,《现代汉语教程》(北京语言学院出版社1988)将这一编写原则用于分技能系列教材。《读写课本》以结构为纲,兼顾情景和功能;《说话课本》以功能为纲,兼顾情景和结构;《听力课本》以情景为纲,兼顾结构和功能。为体现“结构—功能—情景”相结合的原则开创了一条新路子。1995年全国对外汉语教学基础汉语教材讨论会上,提出新一代教材的编写原则——“结构—功能—文化”相结合。此后的5年中,“结构—功能—文化相结合的教学法思想已得到对外汉语教学界的广泛响应,在教材编写中注重结构、功能、文化相结合已成为多数人的共识”。^①但是因为目前结构大纲和功能大纲刚刚推出,文化大纲尚未诞生,“结构—功能—文化”相结合的新教材还处于尝试阶段。

“结构—功能—文化”相结合虽然处于尝试阶段,但在编教过程中,充分重视文化项目的研究,有意识、有计划地选择与安排文化项目,以及教材中取双向文化的态度等观点已经引起大家的高度注意。

1.3 教材的局部创新与突破

教材一般是由语音、语法、词汇、课文和练习几部分组成的。教材的总体创新往往是从局部突破开始的,“一部教材如果能在传统的编排项目中有某一项遵循客观规律,开拓编写思路,突出特色,表达了一种新的趋向,开创了一种新的体例,给学习者以启迪,取得了理想的效果,就是一部出新的教材。”^②近5年来,不少教材在这方面取得了引人注目的突破。

1.3.1 语音知识排列顺序的突破

《标准汉语教程》(北京大学出版社1998)打破按《汉语拼音方案》顺序排列或者按照语流顺序排列的传统做法,在汉英语音对比的基础上,先安排世界上绝大多数语言里都有的音素,发好这几个音可以为以后的学习打好基础。

这种语音知识的排列方法充分考虑到第二语言习得过程和规律,完全从学生的视角出发,通过对比突出重点和难点,相同的音一笔带过,教学中会节省许多时间和精力,在提高语音教学的效率方面是一个有益的突破。

1.3.2 语法注释的突破

《对外汉语本科系列教材:汉语教程》(北京语言文化大学出版社1999)建

① 赵金铭(1997)对外汉语教材创新略论,《世界汉语教学》第2期。

② 同上。